

VALTRA TEAM

VALTRA

+ **Valtrą do ślubu**

strona 22

+ N163 Direct
**Ciągniki Valtra
służą w armii**

strona 16

+ **Seria N
Ciągnik Roku
i Maszyna
Roku 2016**

strona 5

Nowa seria N

POTĘŻNY CIĄGNIK CZTEROCYLINDROWY

strona 6



WSTĘP



Drodzy Czytelnicy

Minał już rok od wprowadzenia na rynek nowej serii T. Wycho-
dząc naprzeciw Waszym oczekiwaniom, wspólnie stworzyliśmy ciągnik, który jest w stanie sprostać najtrudniejszemu zadaniu. Ciągnik, który zapoczątkował nową erę zdobył serca klientów i tytuł publiczności oraz internautów „Innowacyjnego Produktu Rolniczego 2015” w konkursie Farmera.

Teraz przyszedł czas na kolejne wyzwania, na kolejny rozdział w historii Valtry – na nową serię N! Jesienią z dumą zaprezentowaliśmy Wam najmocniejsze ciągniki z silnikami 4-ro cylindrowymi. Kolejny nowy produkt zbudowany całkowicie od podstaw jest dziełem owocnej współpracy Użytkowników i konstruktorów. Podczas naszych pokazów polowych Valtra Demo Tour, wielu z Was miało już okazję poznać niektóre z nowych modeli oraz przekonać się o ich walorach i niskich kosztach eksploatacji.

Warto wspomnieć także, że ciągnik ten zdobył już dwie bardzo prestiżowe nagrody na targach w Hanowerze.

W tym numerze znajdziecie więcej szczegółów o naszym nowym produkcie i nie tylko.

W imieniu własnym i całego Zespołu VALTRA, życzę Państwu spokojnych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego, 2016 Roku.

Bogdan Rachwał
DYREKTOR VALTRA W POLSCE

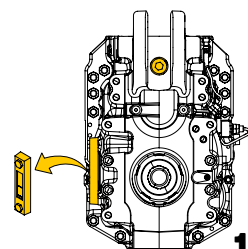


16

**CIĄGNIKI VALTRA N163 DIRECT
ZAJMUJĄ SIĘ WOJSKOWĄ LOGISTYKĄ**



10



14



23

W TYM NUMERZE:

03 Nowa kabina SkyView

04 Aktualności

05 Nowa Valtra serii N
zdobywa nagrody

06 Całkiem nowa seria N

10 Demo Tour 2015

12 Bezkonkurencyjny
wybór przekładni

14 Pięć punktów rutynowej
obsługi codziennej

16 Ciągniki Valtra służą
w armii

19 Napęd na 4 koła od
1969 roku

20 Agro Show 2015

22 Valtrą do ślubu

23 Kolekcja Valtra

24 Modele Valtra

06



Nowa kabina SkyView

Innowacje

Nowa kabina SkyView z dachem panoramicznym

Podgrzewana szyba przednia i tylna oraz lusterka

Odporna na wstrząsy i uderzenia szyba poliwęglanowa z wycieraczką

Układ jazdy tyłem TwinTrac

Metalowa konstrukcja rurowa chroni dach przed gałęziami i służy do zamontowania dodatkowych świateł roboczych

VALTRA POSZERZA OFERTĘ KABIN

Nowa kabina SkyView w ciągnikach z Serii N i T idealnie nadaje się do zastosowań w leśnictwie, jak i do wielu innych prac. Kabina SkyView posiada szyby z poliwęglanu oraz wycieraczkę zamontowaną na tylnym oknie dachowym. Metalowa konstrukcja rurowa chroni krawędzie dachu przed gałęziami i służy do zamontowania dodatkowych reflektorów roboczych oraz innego wyposażenia. Kabiny leśne Valtry są często montowane wraz z układem do jazdy tyłem TwinTrac.

Valtra oferuje kabiny do wszystkich zastosowań, w tym kabiny z pięcioma słupkami (drzwi tylko po stronie lewej) oraz kabiny z sześcioma słupkami (drzwi po stronie lewej i prawej). Okno dachowe z przodu kabiny to popularna opcja do pracy z ładowaczem czołowym w obydwu typach kabiny. Kabiny Valtra mają teraz prawie 7 m² szyb, co zapewnia optymalną widoczność we wszystkich kierunkach. •

www.valtra.pl

TYSIĘCZNA VALTRA NOWEJ SERII T TRAFIŁA DO POLSKI

22 maja, zaledwie sześć miesięcy po rozpoczęciu produkcji nowego modelu, tysięczny ciągnik z Serii T czwartej generacji zjechał z linii produkcyjnej w fabryce w Suolahti. Szczęśliwy nabywca to **Adam Jarnutowski** z Polski, który osobiście zjechał ciągnikiem z linii produkcyjnej. Nowa seria T144 Active w perłowym białym kolorze, jest najnowszą inwestycją w gospodarstwie Państwa Jarnutowskich, które położone jest w północno-wschodniej części kraju, koło Łomży. Gospodarstwo o powierzchni 74 hektarów o profilu mleczarskim, liczy 132 sztuki bydła a w tym 70 krów mlecznych. Pan Adam prowadzi gospodarstwo razem ze swoim ojcem, Henrykiem oraz z żoną **Emilią**.

„Nie mogę się doczekać, kiedy będę mógł rozpocząć jazdę nowym ciągnikiem w gospodarstwie. Nowa Valtra zastąpi 2 ciągniki JD7800 i JD6800, podczas wykonywania wszystkich głównych prac polowych, w tym orkę, wywóz obornika, siew, koszenie, belowanie a nawet zadawanie paszy” – mówił w maju Adam Jarnutowski.

Państwo Jarnutowscy zamierzają używać nowego ciągnika przez około tysiąc godzin rocznie.

Nowy T144 Active jest komplekso-wo wyposażony. Ciągnik ma przedni TUZ i WOM, złącze ISOBUS, hamulce



Tysięczny ciągnik z Serii T czwartej generacji został przekazany polskiemu rolnikowi, Państwu Adamowi i Emilii Jarnutowskim, w połowie maja, zaledwie sześć miesięcy po rozpoczęciu produkcji. Od tamtego momentu liczba maszyn z nowej Serii T nieustannie wzrasta.

pneumatyczne, układ podgrzewania bloku silnika, amortyzację osi przedniej Aires+, amortyzację kabiny, wycieraczkę o kącie pracy 270°, a także chłodzony schowek.

Traktor został sprzedany przez lokalnego dealera, firmę Agrotechnik. W przekazaniu ciągnika w Suolahti uczestniczył Pan **Adam Załuski**, dyrektor sprzedaży w firmie Agrotechnik.

Nowa Seria T stanowi obecnie 48 % produkcji Valtry. Najpopularniejszymi modelami są T174e Versu, T214 Direct i T234 Versu. Najpopularniejszym kolorem jest biały metalik, który stanowi 28 % wszystkich zamawianych ciągników. Z kolei czerwony i czarny metalik wybiera 18 %, a czerwony metalik 17 % klientów. •

W BRAZYLII VALTRA PREZENTUJE KOMBAJN DO TRZCINY CUKROWEJ

Valtra zaprezentowała nowy kombajn do trzciny cukrowej BE1035 podczas targów Agrishow w Brazylii, które odbyły się w kwietniu. Kombajn napędzany jest siedmiocyndrowym silnikiem 9,8 litra AGCO Power o mocy 350 koni mechanicznych.

Nowy kombajn gąsienicowy umacnia pozycję Valtry w brazylijskim sektorze trzciny cukrowej, gdzie od wielu lat Valtra jest najpopularniejszą marką.

VALTRA ODWRACA SYTUACJĘ NA SWOJĄ KORZYŚĆ

Wiosną 2014 roku Valtra rozpoczęła realizację pięcioletniego programu pod nazwą Turnaround, zatwierdzonego przez kierownictwo AGCO. Program obejmuje kilkadziesiąt różnych projektów.

Czynnikami kluczowymi dla sukcesu spółki w nadchodzących latach będą: wzrost atrakcyjności i rozpoznawalności marki Valtra, poszerzenie zakresu wyrobów i zagwarantowanie szerszego wyboru naszym klientom w ramach Studia Unlimited. Mocne narzędzia sprzedaży i rozbudowana sieć dystrybucji będą sprzyjać rozwojowi marki. Funkcje wyrobów, ich jakość i serwis zostaną podstawowymi filarami satysfakcji klientów. Valtra wdraża program Turnaround w ramach codziennych operacji.

Praktyczne przykłady rezultatów programu Turnaround obejmują modele z Serii T i N czwartej generacji oraz ich popularność wśród klientów.

Internet: valtra.pl

VALTRA TEAM

Redaktor naczelna Hannele Kinnunen, Valtra Inc., hannele.kinnunen@valtra.com

Redakcja Tommi Pitenius, Medita Communication Oy, tommi.pitenius@medita.fi

Teksty opracowali Marc de Haan, Mecha Groep, m.de.haan@mechagroep.nl // Adam Wiatroszak, AGCO Sp. z o.o., adam.wiatroszak@agcocorp.com //

Emanuela Agostini, AGCO Italia SpA, emanuela.agostini@agcorp.com // Siegfried Aigner, AGCO Austria GmbH, siegfried.aigner@agcocorp.com //

Sylvain Mislange, AGCO Distr. SAS, sylvainmislange@fr.agcocorp.com // Thomas Lesch, AGCO Deutschland GmbH, thomas.lesch@agcocorp.com //

Alan Sanderson, AGCO Ltd, alan.sanderson@agcocorp.com

Wydawca Valtra Oy Ab, Valmetinkatu 2, 44200 Suolahti **Układ graficzny** Juha Puikonen, INNOOverkko

Druk Grano Oy, 2015 **Zdjęcia** z archiwum Valtra, jeśli nie zaznaczono inaczej

Valtra is a worldwide brand of AGCO

NOWA VALTRA SERII N ZDOBYWA NAGRODY NA MIĘDZYNARODOWEJ WYSTAWIE ROLNICZEJ W HANOWERZE



MACHINE
OF THE YEAR 2016



Zaledwie po kilku tygodniach od momentu prezentacji nowej serii N czwartej generacji, model N174 Versu zdobył jedno z najbardziej prestiżowych wyróżnień. Tytuł „Golden Tractor for Design 2016”, jest to wyróżnienie za najlepszą konstrukcję, budowę ciągników rolniczych. Tytuł ten został przyznany przez jury składające się z 23 niezależnych dziennikarzy z branży rolniczej z całej Europy. Jednak to nie jedyne wyróżnienie, jakie zdobył nowy model. Nowa seria N została nagrodzona także tytułem „Maszyny Roku 2016”, przez jury składające się z 16 dziennikarzy z branży rolniczej z całej Europy. Nagroda ta jest tym bardziej ważna, gdyż zaledwie kilka miesięcy wcześniej „Maszyną Roku 2015” została seria T. Nowa seria N, to całkowicie nowe ciągniki o mocy od 115 do 185 KM. Sześć modeli, napędzanych czterocylindrowymi silnikami dostępnymi jest 4 czterech wersjach: HiTech, Active, Versu i Direct. Są to niezawodne ciągniki o niskich całkowitych kosztach eksploatacji. Nowe modele serii N kontynuują wcześniejszy sukces serii T i tym samym potwierdzają niezawodność, wszechstronność i wydajność nowych modeli czwartej generacji. •



Całkiem nowa Seria N

FUNKCJE PORÓWNYWALNE Z SERIĄ T, DO 185 KONI MECHANICZNYCH

Tej jesieni Valtra rozpoczyna produkcję czwartej generacji Serii N. Czterocylindrowa seria N oferuje obecnie wiele tych samych rozwiązań cenionych przez klientów, które można było znaleźć u jej starszego brata, sześciocylindrowej serii T, która zaprezentowała swoją czwartą generację rok temu.

TEKST TOMMI PITENIUS **ZDJĘCIA** ARCHIWUM VALTRA

**ASR pomaga utrzymać
operatorowi najlepszą
możliwą przyczepność
i niskie zużycie paliwa.**



Nowa Seria N ustanawia nowe rekordy najmocniejszym czterocylindrowym ciągnikiem na świecie o mocy 185 koni mechanicznych. Czwarta generacja Serii N ma wiele spośród tych samych funkcji, co popularna czwarta generacja Serii T.

Nowa Seria N to jeden z najmocniejszych ciągników czterocylindrowych na świecie. Silnik AGCO Power ma 185 koni mechanicznych, a jego moment obrotowy wynosi 730 Nm. Valtra jest pionierem w produkcji czterocylindrowych ciągników wysokiej mocy.

Od 1969 roku, kiedy to wprowadzono model Valmet 1100, z czterocylindrowym turbodoładowanym silnikiem o imponującej mocy 115 koni mechanicznych, Valtra wyprodukowała jedne z najpotężniejszych ciągników czterocylindrowych na świecie – ciągniki z serii M i N.

Nowa kabina zapewnia optymalny komfort w każdych warunkach pracy

Nowa kabina zastosowana w serii N czwartej generacji, jest podobna do kabiny z nowej serii T. Kabina zapewnia doskonałą widoczność we wszystkich kierunkach (posiada do 6,5 m² powierzchni przeszklonej) i jest przy tym zaskakująco cicha (<70 dB). Może ona zostać kompleksowo wyposażona, na przykład w stereo wysokiej klasy połączone z głośnikiem niskotonowym (subwoofer), przednie wycieraczki o kącie pracy 270 stopni, podgrzewanie przedniej i tylnej szyby oraz układ jazdy tyłem TwinTrac. Klienci, którzy w dużej mierze wykorzystują w swojej pracy ładowacz czołowy mogą zamówićabinę z dodatkowym oknem dachowym, dzięki czemu zyskają pełny widok na ładowacz nawet, gdy znajduje się w najwyższym położeniu.

Seria N jest dostępna w wersji jedno- lub dwudrzwiowej. Nową opcją jest leśna kabina SkyView, która dzięki dużym oknom z poliwęglanu z wycieraczką, zapewnia zwiększoną widoczność do tyłu i do góry. Dodatkowe wyposażenie do pracy w lesie obejmuje wąskie błotniki i 160-litrowy stalowy zbiornik. Standardowa pojemność zbiornika paliwa wynosi 250 litrów, opcjonalnie może być to 300 litrów, natomiast pojemność zbiornika na wodny roztwór mocznika wynosi 45 litrów.

Rewolucja w PowerShift trwa

Czwarta generacja serii T rozpoczęła rewolucję w przekładniach PowerShift, umożliwiając po raz pierwszy obsługę PowerShift jak przekładni bezstopniowej. W celu zapewnienia optymalnej łatwości użytkowania, wydajności i efektywności przy wymagających zadaniach, ciągniki PowerShift posiadają także funkcję Hill-hold, opatentowany asystent układu hydraulicznego oraz system kontroli poślizgu ASR.

ASR to innowacja w segmencie ciągników rolniczych. Tak jak w samochodach osobowych, automatyczny system kontroli poślizgu ogranicza moc silnika, kiedy wystąpi poślizg kół i prędkość opon przekroczy ustalony poziom. Ideą, jaka stoi za systemem ASR jest pomoc operatorowi w utrzymaniu najlepszej przyczepności, uciążu i zoptymalizowanie zużycia paliwa, jednocześnie unikając uszkodzeń podłoża.

Odpowiednie przekładnie do wszystkich zadań

Możliwości wyboru układu napędowego w nowej serii N są bogatsze niż kiedykolwiek wcześniej: HiTech, Active, Versu i Direct. Pierwsze trzy są pięciostopniowymi przekładniami PowerShift, a przekładnia Direct jest przekładnią bezstopniową. Ciągniki Active, Versu i Direct wyposażone są również w hydraulikę Load-Sensing, a klienci mogą wybierać między wydajnością pompy 115, 160 lub 200 litrów na minutę. Ciągniki HiTech są wyposażone w pompę zębatą o wydajności 73 lub 90 litrów na minutę. Hydraulika w modelach HiTech i Active jest sterowana mechanicznie, a w modelach Versu i Direct elektronicznie. Dostępnych jest do siedmiu zaworów hydraulicznych, ponadto, cztery mogą znajdować się z przodu ciągnika. Modele N104, N114 i N124 są dostępne, jako modele HiTech, natomiast N134, N154 i N174 są dostępne, jako modele HiTech, Active, Versu i Direct. Ciągniki N104, N114 i N124 mogą być wyposażone w sprzęgło hydrokinetyczne HiTrol.

Dostępne są także trzy prędkości WOM, oraz prędkość obrotów zależnych WOM, która często jest niezbędna m.in. w pracach i transporcie leśnym.

Silnik Tier4 AGCO Power – pionier w technologii SCR od 2009 roku

AGCO Power od 2009 roku systematycznie wprowadza stosowanie



SERIA N MODELE

Model	Moc znamionowa			Moc max. – “Boost”			Wersja / Przekładnia			
	KM	kW	Nm	KM	kW	Nm	HiTech	Active	Versu	Direct
N104	105	77	470	115	85	510	X			
N114e	115	85	500	125	92	540	X			
N124	125	92	550	135	99	580	X			
N134	135	99	570	145	107	620	X	X	X	X
N154e	155	114	610	165	121	660	X	X	X	X
N174	165	121	680	185	136	730	X	X	X	X



tylko i wyłącznie technologii SCR, wdrażając najnowsze rozwiązania. W rezultacie uzyskano silniki o najlepszej efektywności zużycia paliwa i najlepszych osiągnięciach na rynku. Modele N104, N114 i N124 są wyposażone w czterocylindrowe silniki AGCO Power o pojemności 4,4 l, a modele N134, N154 i N174 o pojemności 4,9 l. System SCR dba o zmniejszenie emisji spalin bez potrzeby stosowania filtra cząstek stałych i układu recyrkulacji spalin.

Zastosowanie systemu SCR obniża zużycie paliwa i wydłuża żywotność silnika.

Dzięki zastosowaniu technologii Valtra Sigma Power, gdy WOM działa pod obciążeniem silnik generuje moc dodatkową 10 KM. W modelu N174 Sigma+, silnik dostarcza moc dodatkową 20 KM. Wszystkie modele posiadają również funkcję „transport boost”, która pozwala na uzyskanie dodatkowej mocy w pracach transportowych.

N114 i N154 to tradycyjne już modele Valtra EcoPower, w których operator może dowolnie wybierać pomiędzy trybem normalnym i „Eko”. W trybie „Eko” prędkość obrotowa wału korbowego silnika zmniejsza się o 10–20%, a maksymalny moment jest osiągany przy niższej wartości obrotów. W porównaniu z normalnym trybem pracy, w trybie „Eko” następuje zmniejszenie zużycia paliwa do 10 %.

Łatwość użytkowania i obsługi

Ciągniki serii N czwartej generacji mają promień skrętu wynoszący za ledwie 4,5 metra przy rozstawie osi 2665 mm. Daje to wyjątkową manewrowość podczas pracy z ładowaczem czołowym i zachowaniu niezwyklej stabilności. Prześwit wynoszący aż 55 cm sprawia, że nowa seria N jest odpowiednia do pracy w każdych warunkach: w lesie, prac z pługiem do odśnieżania i w pracach polowych.

Okres międzyserwisowy wynosi aż 600 godzin, co przekłada się na oszczędność pieniędzy i pozwala na nieprzerwaną pracę w sezonie. Zaplanowane przeglądy mogą być przeprowadzane szybciej niż dotychczas. W obsłudze codziennej ciągnika, operatorzy muszą wykonać jedynie pięć bardzo łatwych i prostych czynności.

Wiele nowych opcji

Seria N jest dobierana do preferencji klienta jeszcze przed uruchomieniem produkcji w fabryce Valtra w Suolahdi w Finlandii. Dostępne są setki elementów wyposażenia i opcji, co daje miliony potencjalnych kombinacji. Do wyboru jest na przykład siedem wersji kolorystycznych, skrętny przedni TUZ i dodatkowe ogrzewanie. Oczywiście nowa Seria N może zostać wyposażona w zdalną telemetrię i system automatycznego prowadzenia AutoGuide 3000. Jeżeli dostępne standardowo możliwości nie będą wystarczające dla potrzeb klienta, może on wprowadzić dodatkowe elementy w studiu Valtra Unlimited, w którym nie ma prawie żadnych ograniczeń! •

Odwiedzający mieli okazję zobaczyć pełną gamę modeli.

DEMO TOUR 2015

TEKST ADAM WIATROSZAK ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

Jesienny czas to nie tylko okres intensywnych prac w rolnictwie, to także doskonała pora na przeprowadzenie pokazów polowych i zaprezentowanie nowości z naszej oferty. W październiku zawitała do nas ponownie pokazowa ciężarówka Valtry.

Europejskie Demo Tour zawitało do Polski kolejny raz, aby zaprezentować Państwu możliwości drzemiące w naszych ciągnikach a także aby pokazać nasze nowe modele, czyli czwartą generację popularnej serii N. Polska premiera tych ciągników odbyła się na przełomie

września i października i zaraz po tym ruszyły one w trasę po Polsce. W ciągu prawie 2 tygodni, przejechaliśmy ponad 3000 km. Odwiedziliśmy 12 lokalizacji, na pokazach gościliśmy ponad 2000 osób. Nasze ciągniki pracowały w deszczu, w słońcu, w uciążliwym pylu i porywistym wietrze a nawet po pierwszych tegorocznych opadach śniegu. Było to niezwykle przeżycie i doświadczenie a zarazem wyzwanie.

Spotkaliśmy wielu naszych klientów, a także wiele osób, które pierwszy raz miały okazję sprawdzić co potrafi Valtra. Każdy z odwiedzają-

cych miał okazję nie tylko do zapoznania się z naszą ofertą produkcyjną ale przede wszystkim mógł zasiąść w fotelu operatora i poczuć drzemącą moc Valtry i jej wyjątkowe cechy.

Serdecznie dziękujemy wszystkim, którzy nas odwiedzili. Tym samym zapraszamy na kolejne pokazy z cyklu europejskiego Demo Tour, które będziemy organizowali w przyszłym roku, a o których będziemy na bieżąco informować.

Jeszcze raz dziękujemy i do zobaczenia. •



Napotkaliśmy pierwszy tegoroczny śnieg.



Pokazowa ciężarówka Valtry gościła drugi raz w tym roku w Polsce.



Mapa pokazów polowych.



Podczas Demo Tour odwiedziło nas ponad 2000 osób.

BEZKONKURENCYJNY W



HITECH

- 5 półbiegów z 4 zakresami roboczymi, z opcjonalnym zakresem biegów pełzających
- Wydatek układu hydraulicznego 73 lub 90 l/min
- Pompa zębata
- Wspólny zbiornik oleju dla hydrauliki i przekładni
- Hydraulika sterowana mechanicznie
- Podłokietnik Valtra ARM bez ekranu lub podstawowe funkcje sterowania na panelu bocznym



ACTIVE

- 5 półbiegów z 4 zakresami roboczymi, z zakresem biegów pełzających w standardzie
- Wydatek układu hydraulicznego 115, 160 lub 200 l/min
- Układ hydrauliczny load-sensing z pompą o zmiennym wydatku
- Rozdzielone oleje dla hydrauliki i przekładni
- Hydraulika sterowana mechanicznie
- Podłokietnik Valtra ARM bez ekranu lub podstawowe funkcje sterowania na panelu bocznym



Ciągniki z Serii N i T obejmują łącznie 12 modeli w różnych kategoriach mocy z czterema przekładniami do wyboru, dzięki czemu ciągnik można idealnie dopasować do wszystkich rodzajów prac.

TEKST TOMMI PITENIUS ZDJĘCIA MOVYA

Przekładnie HiTech i Active można obsługiwać przy użyciu panelu bocznego, bez podłokietnika Valtra ARM. To łatwa, prosta i niedroga alternatywa.

Wszystkie przekładnie z Serii N i T zostały zaprojektowane i wyprodukowane przez Valtrę z siedzibą w Finlandii.

Przekładnie z Serii N i T czwartej generacji są jeszcze bardziej wytrzymałe, niż ich poprzednie wersje. Czwarta generacja ciągników typu powershift osiąga maksymalną prędkość przy zmniejszonej o 10 %

WYBÓR PRZEKŁADNI



VERSU

- 5 półbiegów z 4 zakresami roboczymi, z zakresem biegów pełzających w standardzie
- Wydatek układu hydraulicznego 115, 160 lub 200 l/min
- Układ hydrauliczny load-sensing z pompą o zmiennym wydatku
- Rozdzielone oleje dla hydrauliki i przekładni
- Elektronicznie sterowana hydraulika
- Podłokietnik Valtra ARM



DIRECT

- Bezstopniowa, 4 zakresy pracy
- Wydatek układu hydraulicznego 115, 160 lub 200 l/min
- Układ hydrauliczny load-sensing z pompą o zmiennym wydatku
- Rozdzielone oleje dla hydrauliki i przekładni
- Elektronicznie sterowana hydraulika
- Podłokietnik Valtra ARM

liczbie obrotów silnika, dzięki czemu zmniejsza się zużycie paliwa, a poziom hałasu jest jeszcze niższy.

Wszystkie przekładnie wyposażono w trójstopniowe, elektronicznie sterowane WOM. Modele N104, N114 i N124 mogą również posiadać sprzęgło hydrokinetyczne HiTrol.

Direct Valtra to jedyna na świecie przekładnia bezstopniowa z obrotami zależnymi WOM, odrębnym

olejem dla hydrauliki i dla przekładni, charakteryzująca się taką samą prędkością w obu kierunkach: do przodu, jak i do tyłu.

Seria T czwartej generacji Valtry rozpoczęła rewolucję w sektorze ciągników z przekładnią powershift. Traktory z Serii T i N posiadają „Asystenta” hydrauliki, który zwiększa obroty silnika i zmienia bieg na niższy, gdy wzrasta zapotrzebowa-

nie układu hydraulicznego. W ten sposób prędkość jazdy pozostaje taka sama, podczas gdy pompa hydrauliczna utrzymuje odpowiedni przepływ. Dzięki zautomatyzowanym funkcjom ciągniki z przekładnią powershift można prowadzić bez użycia pedału sprzęgła, tak jak ciągniki bezstopniowe. •

PIĘĆ PUNKTÓW RUTYNOWEJ OBSŁUGI CODZIENNEJ

Operatorzy nowej Serii N mają tylko 5 punktów rutynowej obsługi codziennej, celem utrzymania swoich ciągników w idealnym stanie technicznym. Codzienna obsługa techniczna ciągników nigdy jeszcze nie była tak prosta!

TEKST TOMMI PITENIUS ZDJĘCIA MOVYA

CHŁODZIWO

Wyłącz silnik na kilka minut przed sprawdzeniem poziomu chłodziwa. Chłodziwo należy sprawdzać, kiedy jest chłodne – poziom gorącego czynnika jest wyższy. Sprawdź również temperaturę zamarzania, zwłaszcza jesienią. Spuszczaj chłodziwo z układu i wymieniaj je co dwa lata. Nigdy nie napełniaj układu tylko samą wodą. Sprawdź także, czy otwór odpowietrzania nie jest zatkany. Otwór odpowietrzania znajduje się pod górnym kołem pasowym, po lewej stronie. Jeżeli chłodziwo wycieka, może to być oznaką uszkodzenia uszczelki pompy wody. Uwaga! W przypadku nowych ciągników, zanim uszczelniające się ułożą, z otworu odpowietrzania mogą pojawiać się wycieki.

OLEJ SILNIKOWY

Zaparkuj ciągnik na równej nawierzchni, wyłącz silnik i odczekaj kilka minut przed sprawdzeniem poziomu oleju. Bagnet znajduje się po lewej stronie silnika. Poziom oleju musi znajdować się między górnym a dolnym wskaźnikiem. W razie potrzeby uzupełnij olej przez wlew z tyłu. Sprawdź też, czy z silnika, układu hydraulicznego czy przekładni nie ma wycieków.

OLEJ PRZEKŁADNIOWY

Kontrola poziomu oleju przekładniowego jest bardzo prosta dzięki wziernikowi po lewej stronie WOM. Przed sprawdzeniem odczekaj kilka minut, aby olej spłynął. Wlew znajduje się przy wsporniku łącznika górnego TUZ.



CHŁODNICA

Czyść chłodnicę sprężonym powietrzem lub wodą z węża, ale nie używaj do tego myjki ciśnieniowej. Możesz także użyć miękkiej szczotki. Uważaj jednak, żeby nie uszkodzić komórek. Pakiet chłodnic otwiera się z przodu i z boku, zależnie od wyposażenia traktora. Jeżeli Twój ciągnik ma układ klimatyzacji, pamiętaj o dokręceniu chłodnicy klimatyzatora dwoma śrubami.

OLEJ HYDRAULICZNY

Poziom oleju hydraulicznego można łatwo sprawdzić korzystając z wziernika obok stopni. Dzięki niemu możesz sprawdzać poziom zawsze, gdy wchodzisz do kabiny lub gdy z niej wychodzisz. Przed sprawdzeniem unieś przedni TUZ i opuść ładowacz czołowy oraz tylny TUZ, aby olej wrócił do zbiornika. Uzupełnij olej przez wlew z tyłu ciągnika. W sytuacjach awaryjnych olej można dolewać przez wlew pod stopniami. Zachowaj jednak szczególną ostrożność, aby uniknąć zanieczyszczenia oleju. Oprócz tego sprawdź, a w razie potrzeby opróżnij zbiornik przelewowy szybkozłaczny.

**ROZSĄDNY
WIELKOŚCIĄ.
PERFEKCYJNY
W OSIĄGACH**

**NIE MUSISZ PRÓBOWAĆ.
PO PROSTU DZIAŁAJ.**

VALTRA

**ZAPRASZAMY NA TARGI
POLAGRA PREMIERY
21-24 STYCZNIA 2016**

Skontaktuj się z najbliższym dealerem.
Wejdź na www.valtra.pl - lokalizator dealerów
lub zadzwoń **61 662 90 50**

Valtra jest marką o światowym zasięgu, należącą do AGCO.

**YOUR
WORKING
MACHINE**

A green Valtra tractor is shown in a forest setting, loading large stacks of ammunition boxes onto the back of a truck. A soldier in camouflage gear stands nearby, gesturing towards the tractor. The scene is set in a wooded area with many tall trees.

Ładunek amunicji w kontenerze dostarczany jest do oddziałów na poligonie w lesie przez traktor marki Valtra, który ciągnie za sobą przyczepę z dźwignikiem hakowym. Kiedy odczepimy przyczepę, ten sam traktor można użyć do rozładunku zasobów na ufortyfikowanej i zamaskowanej pozycji. Traktor może też zostawić cały kontener i jego zasoby oddziałom.

Ciągniki Valtra służą w armii

CIAĞNIKI VALTRA N163 DIRECT ZAJMUJĄ SIĘ WOJSKOWĄ LOGISTYKĄ

TEKST I ZDJĘCIA TOMMI PITENIUS

Kilka lat temu Fińskie Siły Zbrojne zamówiły 106 ciągników Valtra N163 Direct do zadań logistycznych. Ostatnie z wymienionych traktorów nie zostały jeszcze dostarczone, ale Siły Zbrojne złożyły już zamówienie na kolejne maszyny, w tym dla inżynierów wojskowych. Klient był pod wrażeniem uniwersalności i łatwości obsługi ciągników.



Ciągniki udowodniły już swoją wszechstronność w Fińskich Siłach Zbrojnych. Mogą służyć do załadunku i rozładunku zasobów w lesie. Mogą też ciągnąć kontenery o masie do 16 ton i obsługiwać je przy użyciu przyczep z dźwignikiem hakowym. Ponadto traktory służą do odśnieżania dróg i udrażniania ich dla innych pojazdów.

Ciągniki używane przez Fińskie Siły Zbrojne są integralną częścią łańcucha logistycznego. Kilka lat temu zaktualizowano taktykę armii, rozrzucając oddziały jeszcze bardziej niż przedtem. W związku ze zmianą ciągniki odgrywają teraz ważniejszą rolę. Amunicja, paliwo, żywność oraz inne materiały transportowane są w kontenerach przez ciężarówki kursujące na trasach z magazynów wojskowych do firm logistycznych. Następnie ciągniki transportują kontenery z firm logistycznych do oddziałów na linii frontu.

„Nową taktykę i nowy sprzęt przetestowano w ramach licznych ćwiczeń o mniejszym lub większym zasięgu. Taktyka i sprzęt okazały się bardzo skuteczne. Ciągniki są bardziej wszechstronne, niż się spodziewaliśmy. Pojazdy służą do torowania dróg, załadunku, rozładunku, odśnieżania, utrzymania dróg gruntowych, budowy fortyfikacji i przeciągania ładunków przez tereny o różnym ukształtowaniu. Inne oddziały armii, w tym artyleria lądowa oraz wojska inżynieryjne, są teraz zainteresowane tymi ciągnikami” – mówi **Jussi-Petri Hirvonen**, który odpowiada za logistykę Armii.

Ciągniki wojskowe zostały kompleksowo wyposażone na linii produkcyjnej oraz w Studiu Unlimited w fabryce w Suolahti. Specyfikacja

obejmuje wykończenie matową, zieloną farbą maskującą, dodatkowe nagrzewnice, stelaże na broń, dodatkowe gniazda elektryczne, zabezpieczone zbiorniki paliwa oraz opony ze specjalnym bieżnikiem. Lista sprzętu stosowanego wraz z traktorami obejmuje pługi do odśnieżania, łyżki, podnośniki widłowe oraz przyczepy kontenerowe.

Zaskakujący, a mimo to logiczny wybór

Możliwość wykorzystania traktorów w ramach logistyki wojskowej została zasugerowana w trakcie badań przeprowadzonych w połowie lat dziewięćdziesiątych. Projekt nabrał tempa, kiedy przyczepy kontenerowe stały się bardziej dostępne na rynku.

„Początkowo idea wykorzystania ciągników na potrzeby logistyki mogła bawić. Niemniej jednak wzięliśmy jeden ciągnik na dwutygodniową jazdę próbną, potem – na pół roku. Okazało się, że ciągnik sprawdził się lepiej, niż ładowarki kołowe czy wózki widłowe, które nie mogą ciągnąć ładunków, a oprócz tego są powolne. Poza transportem i załadunkiem traktory nadają się do różnych innych zadań, np. do odśnieżania” – dodaje Pan Hirvonen.

Kierowców Ci u nas dostatek

Ciągniki przydają się Fińskim Siłom

Zbrojnym, ponieważ w Finlandii służba wojskowa jest obowiązkowa, w związku z czym wśród poborowych jest zawsze wielu doświadczonych operatorów. Co więcej, w przypadku mobilizacji istnieje możliwość łatwego pozyskania traktorów od ludności cywilnej.

„Wszyscy poborowi, którzy ukończyli odpowiednie szkolenie, chętnie podejmowali się jazdy tymi maszynami. Przydatnym okazywało się wcześniejsze doświadczenie w obsłudze ciągników lub większych pojazdów. Motywacja i umiejętności to nie problem” – mówi sierżant sztabowy **Jarno Minkkinen**, który szkoli kierowców Brygady Kainuu.

Doświadczenie poborowych widoczne jest także w jakości ich pracy. **Viljami Linnakallio** wykonuje świetną pracę przy odśnieżaniu, co wcale nie jest zaskoczeniem, ponieważ w cywilu używa takiego samego traktora. Podobnie **Jonne Väänänen** – ładowacz czołowy służy mu do załadunku palet na przyczepę. Czynność ta nie stanowi żadnego problemu, ponieważ Väänänen pracuje w gospodarstwie i jest doświadczonym operatorem ciągnika.

Służby zbrojne innych państw są również zainteresowane wykorzystaniem traktorów. Ciągniki Valtra zostały zaprezentowane na targach NATO Defence EXPO w Münster (Niemcy). Rozpoczęto negocjacje z potencjalnymi klientami. •

**nokian[®]
TYRES**

POKONAĆ ZIMĘ



Nokian Hakkapeliitta TRI

Nokian Hakkapeliitta TRI jest pierwszą na świecie oponą zimową przeznaczoną do ciągników. Dzięki specjalnej mieszance gumy, bieżnikowi oraz kolcom, Hakkapeliitta TRI daje Ci niezrównaną trakcję i przyczepność – wraz z mniejszym oporem toczenia i wysoki komfort jazdy. Wykonasz swoją pracę szybciej, bardziej ekonomicznie i komfortowo. Nokian Hakkapeliitta TRI pomoże Ci pokonać zimę.

WWW.NOKIANTYRES.COM/HAKKAPELIITTATRI





Valmet 1100-4 był ekstremalną maszyną w 1969 roku: posiadał napęd na 4 koła i czterocylin-drowy turbodoładowany silnik o mocy 115 KM.

Napęd na cztery koła od 1969

CIĄGNIKI ROLNICZE Z NAPĘDEM NA CZTERY KOŁA STAŁY SIĘ POPULARNE W LATACH OSIEMDZIESIĄTYCH

Pomimo, że technologia ta istniała już 100 lat temu, to w ciągnikach wprowadzono ją dopiero w latach pięćdziesiątych. Nie była jednak popularna do lat osiemdziesiątych. Wtedy to sprzedaż takich ciągników w Europie wzrastała o prawie 10% rocznie. Nie trzeba było długo czekać, zanim traktory z napędem na cztery koła zaczęły stanowić połowę sprzedawanych maszyn.

Firma Valmet wprowadziła pierwsze ciągniki rolnicze z napędem na cztery koła w roku 1969. Były to modele 900-4 i 1100-4. Pięć lat wcześniej firma zaprezentowała przegubowy ciągnik z napędem na cztery koła do zastosowań w leśnictwie.

Z nadejściem następnej serii 02 napęd zastosowano po raz pierwszy w większym modelu, mianowicie

1102-4. Dzięki swoim rozmiarom i funkcjom maszyny te były wykorzystywane przez przedsiębiorców do różnych prac. Promień skrętu był ograniczony położeniem wału przegubowego z boku ramy podwozia. W tamtych czasach do prostych prac rolniczych wystarczyły ciągniki z napędem na tylne koła. Stosowano wtedy koła bliźniacze i dodatkowo obciążano koła napędzane, np. używając obciążników lub wypełniając opony roztworem soli.

Valmet wprowadził napęd na cztery koła w ciągnikach rolniczych w późnych latach siedemdziesiątych. Pierwszymi dostępnymi modelami były 702 oraz 702S. Modele były bardziej zwrotne, niż wcześniej – wał przegubowy przeniesiono na środek,

równocześnie przesuwając go na lepiej chronioną strefę wewnątrz ramy podwozia. Klienci docenili również korzyści płynące z masy nowych modeli.

Na początku lat osiemdziesiątych Valmet wprowadził trzycylindrowy model z napędem na cztery koła: 602-4. Skrzętność ciągnika wzrosła dzięki zastosowaniu mniejszych kół, co umożliwiło prowadzenie ciągnika w ciasnych przestrzeniach.

Rok później wprowadzono nowe, czerwone traktory. Najmniejszy z nich, Valmet 504, był dostępny tylko z napędem na tylne koła. Największe, Valmet 905, 2005 i 2105 były dostępne tylko z napędem na cztery koła. Valmet dołączył do innych producentów traktorów w Europie, którzy oferowali maszyny z napędem na cztery koła. •



TEKST ADAM WIATROSZAK ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

AGRO SHOW 2015

Tradycyjnie we wrześniu, kiedy żniwa są już dawno zakończone odbyła się kolejna Międzynarodowa Wystawa Rolnicza AGRO SHOW w Bednarach. W tym roku wystawa odbyła się w dniach 18–21 września a słoneczna pogoda sprowadziła rzesze zwiedzających. W ciągu czterech dni wystawę odwiedziło ponad 160 tysięcy osób. Podob-

nie jak w poprzednich latach nie zabrakło na niej fińskich ciągników. Podczas tegorocznej edycji na naszym stoisku zaprezentowaliśmy Państwu pełną gamę modeli, od małej serii A, aż po największy model serii S. Specjalnie na te targi przygotowaliśmy 2 modele nowej serii T ze Studia Unlimited, a także pokazaliśmy najszybszy ciągnik na świecie, który ustanowił

nowy rekord prędkości dla ciągników rolniczych, wynoszący 130,165 km/h. Dodatkowo model T144 był prezentowany podczas pokazów na pasie startowym przez dziennikarza Pana Włodzimierza Zientarskiego. Sporym zainteresowaniem cieszyły się prezentowane przez nas po raz pierwszy nowe przekładnie HiTech, które są już dostępne w ciągnikach czwartej gene-

Nowa seria T ze Studia Unlimited przygotowana specjalnie na targi Agro Show.



↑ Nasze stoisko odwiedziło wielu zwiedzających a szczególnym zainteresowaniem cieszyła się nowa seria T.



↑ Najszybszy ciągnik na świecie.

↓ Na targach zaprezentowaliśmy nową przekładnię HiTech.



↓ Model T144 brał udział w pokazach na pasie startowym.



racji serii T oraz nowej serii N.

Wszystkim naszym Gościom dziękujemy za wizytę podczas targów. Kolejne wystawy rolnicze 2016 już przed nami, zatem serdecznie zapraszamy na nasze stoisko podczas targów Polagra Premiery w Poznaniu w dniach 21–24 stycznia oraz Techniki Rolniczej AGROTECH w Kielcach w dniach 18–20 marca 2016.

Do zobaczenia. •



Młoda Parę przed ołtarz zawiozła czarna Valtra N123 HiTech.



Valtra sprawdza się doskonale nawet podczas zadań specjalnych.

VALTRĄ DO ŚLUBU

TEKST ADAM WIATROSZAK ZDJĘCIA PAŃSTWO WOLSCY

Ciągniki rolnicze to niewątpliwie narzędzie pracy każdego rolnika, jednak jak widać na załączonych zdjęciach można także znaleźć wiele nietypowych zastosowań. Dowodem na to jest wykorzystanie Valtry jako środka transportu w dniu własnego ślubu. Na takie nietypowe rozwiązanie zdecydowali się Pani **Milena** i Pan **Grzegorz**, którzy brali ślub 27.6.. Młoda Parę przed ołtarz zawiozła czarna Valtra N123 HiTech. Valtra jak przystało na „samochód” dla nowożeńców ma przyciemnione szyby i czarne felgi, które dodają sportowego charakteru.

Państwo Wolscy prowadzą 160-cio hektarowe gospodarstwo, w którym oprócz produkcji roślinnej hodują trzodę chlewną i bydło. „Wszelkie prace w gospodarstwie były wcześniej wykonywane przez 2 ciągniki Ursus C360 oraz 2 ciągniki MTZ82, jednak cały czas brakowało w go-

spodarstwie ciągnika wielozadaniowego większej mocy” – wyjaśnia Pan Grzegorz.

Poszukując nowego ciągnika Pan Grzegorz trafił do lokalnego autoryzowanego dealera ciągników Valtra – firmy Mar-Mar, której siedziba mieści się w Podgajach. Podczas przeprowadzonych pokazów Pan Grzegorz przekonał się że idealnym ciągnikiem dla jego gospodarstwa jest właśnie Valtra N123. „Zaskoczyła mnie oszczędność paliwa oraz efektywność wykonywanej pracy. Ciągnik posiada kompaktową budowę, kryje dużą moc pod maską i idealnie sprawdza się we wszelkiego rodzaju pracach. Oczywiście trudno nie wspomnieć o komforcie pracy, która idzie sprawniej i szybciej w wygodnej kabinie a nawet o możliwości wyboru koloru. Może jest to banalne ale sprawia prawdziwą przyjemność” – dodaje Pan Grzegorz.

Ciągnik od momentu dostawy w ciągu 3 miesięcy przepracował ponad 500 motogodzin.

Jednym z ważniejszych aspektów, który zadecydował o wyborze Valtry był kontakt z dealerem oraz profesjonalny serwis..

„Od samego początku firma Mar-Mar bardzo profesjonalnie podeszła do tematu. Najpierw pokazy, potem szczegółowa specyfikacja i wybór ciągnika, zakup i dostawa w wyznaczonym terminie. Oczywiście ważny także jest profesjonalny, dobrze wyszkolony serwis, taki jak w firmie Mar-Mar”- komentuje Pan **Wolski**.

Państwu Wolskim Serdecznie gratulujemy zakupu ciągnika Valtra. Jesteśmy dumni, iż zostaliśmy obdarzeni zaufaniem a nasz ciągnik stał się częścią tak ważnego wydarzenia jak ich ślub. Najlepsze życzenia na nowej drodze życia składa Zespół Valtra. •

Zamów produkty z kolekcji Valtra w łatwy i szybki sposób do domu. Odwiedź nasz sklep online na www.shop.valtra.com
Kolekcja Valtra jest dostępna również u autoryzowanych dealerów (asortyment dostępnych produktów może się różnić).

Zobacz całą kolekcję Valtra: www.shop.valtra.com

Valtra Collection



ETUI NA KARTY PŁATNICZE € 42

Stylowe i wygodne etui na karty płatnicze. Łatwy dostęp do najważniejszych kart bez konieczności otwierania. Metalowy mechanizm zamykający z magnesem. Logotyp firmy Valtra. Skóra. Kolor czarny.

42701402



LATARKA € 23

Latarka aluminiowa z trzema funkcjami: czerwona lampka na boku, lampka główna oraz lampka CREE z zoomem. 12 białych diod LED i 5 migających, diod czerwonych. Magnes na końcu do przymocowania latarki do powierzchni metalowych. W komplecie 2 baterie AAA. Logo firmy Valtra wygrawerowane na boku. Dostępna w opakowaniu podarunkowym.

42702050

TERMOS € 35

Pojemność: 1 l. Kubki do picia na obydwu końcach. Uchwyt do nalewania i zdejmowany pasek na ramię. Wysokiej jakości stal nierdzewna. Gwarancja pięć lat.

42601556



KURTKA SOFTSHELL € 90

Wielofunkcyjna kurtka z kapturem. Rękawy, kaptur i tył wykonano z elastycznego materiału softshell, przód z pikowanego nylonu. Kurtka ma cienką, odpinaną podszewkę oraz kaptur. Kontrastujące kolorowe wstawki wewnątrz kaptura. Regulowane mankiety na rzep. Odblaskowy nadruk na plecach. Kieszenie boczne zapinane na zamek. 96 % poliester, 4 % elastan. Kolor czarny i szary.

Rozmiary męskie S-XXXL 42704002-07

Rozmiary damskie S-XXL 42704012-16



RĘKAWICE ROBOCZE € 12

Wytrzymałe, profesjonalne rękawice robocze. Wewnętrzne części dłoni z materiału softshell, trójwarstwowa, wodoodporna membrana oddychająca. Silikonowa osnowa gwarantuje pewny chwyt. Wierzch ze 100 % nylonu. Podszewka z miękkiego akrylowego filcu. Zapinanie nadgarstków na rzepy.

42701302-06

Zajrzyj na naszą stronę: www.valtra.pl

Modele ciągników **Valtra**



SERIA N4

MODEL	MOC KM/NM
N104 HiTech	105/470
N114 HiTech Eco	115/500
N124 HiTech	125/550
N134 HiTech	135/570
N154 HiTech Eco	155/610
N174 HiTech	165/680
N134 Active	145/600
N154 Active Eco	165/720
N174 Active	185/730
N134 Versu	145/600
N154 Versu Eco	165/720
N174 Versu	185/730
N134 Direct	145/600
N154 Direct Eco	165/720
N174 Direct	185/730

SERIA N3

MODEL	MOC KM/NM
N93 HiTech	99/430
N103 HiTech	111/465
N113 HiTech	130/530
N123 HiTech	143/560
N143 HiTech	160/600
N93 HiTech 5	99/430
N103 HiTech 5	111/465
N113 HiTech 5	130/530
N123 HiTech 5	143/560
N123 Versu	143/560
N143 Versu	160/600
N163 Versu	171/700
N123 Direct	143/560
N143 Direct	160/600
N163 Direct	171/700



SERIA T

MODEL	MOC KM/NM
T144 HiTech	170/680
T154 HiTech	180/740
T174 HiTech	190/900
T194 HiTech	210/870
T214 HiTech	230/910
T234 HiTech	250/1000
T144 Active	170/680
T154 Active	180/740
T174 Active Eco	190/900
T194 Active	210/870
T214 Active	230/910
T234 Active	250/1000
T144 Versu	170/680
T154 Versu	180/740
T174 Versu Eco	190/900
T194 Versu	210/870
T214 Versu	230/910
T234 Versu	250/1000
T144 Direct	170/680
T154 Direct	180/740
T174 Direct Eco	190/900
T194 Direct	210/870
T214 Direct	230/910



SERIA A

MODEL	MOC KM/NM
A53	50/196
A63	68/285
A73	78/310
A83 HiTech	88/325
A93 HiTech	101/370



SERIA S

MODEL	MOC KM/NM
S274	300/1300
S294	325/1390
S324	350/1500
S354	380/1590
S374	400/1600



Polub nas na Facebook.
www.facebook.com/ValtraGlobal



www.myvaltra.com



www.youtube.com/valtravideos